

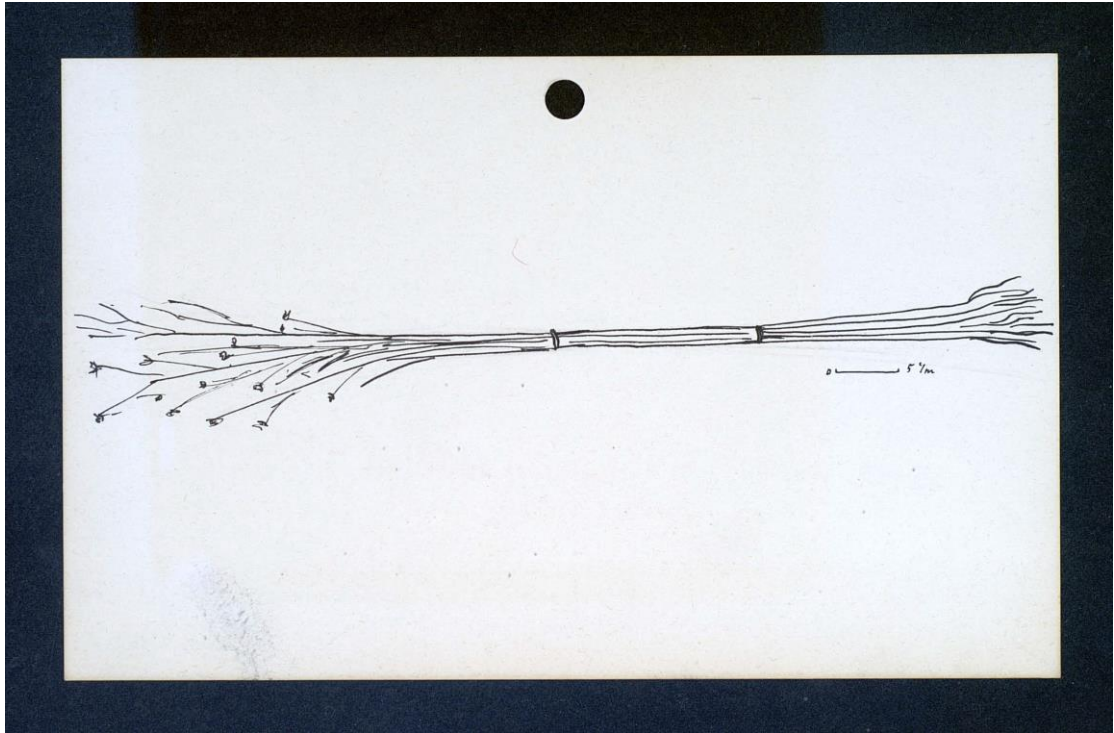
38.170.268



- 1) Eesti. Setumaa. Petseri.
- 2) Õitsev lina.
- 3) Loomulik seis õitsemise ajal
- 4) *Dolgounetz* tähendab : 'lina õitsemise ajal'.
- 5)
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a Irboska piirkonnas.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.268.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) lin en fleur. " *dolgounetz* ".
- 3) état naturel au moment de la floraison.
- 4) *dolgounetz* signifie: le lin au moment de sa floraison.
- 5)
- 6) recueilli par Mr.Zouroff en 1938 dans la région d'Izborsk.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R.Bénézech/Zouroff. 1947.



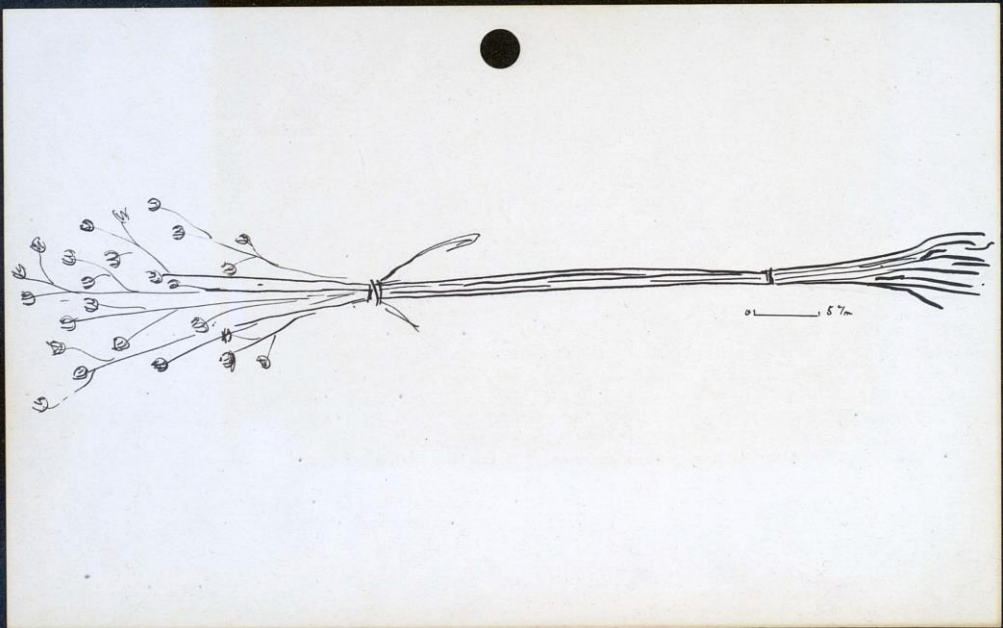
38.170.269



- 1) Eesti. Setumaa. Petseri.
- 2) Lina seemnega, „**brorobkax**”.
- 3) –
- 4) Petseri lina. Õitsemise ajal nimetatakse *dologunets* [sic !].
- 5) –
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a. Irboska piirkonnas.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.269.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) lin en graines. " brorobkax " .
- 3)
- 4) lin de Petseri. Au moment de la floraison on l'appelle: dologounetz.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938 dans la région d'Izborsk.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



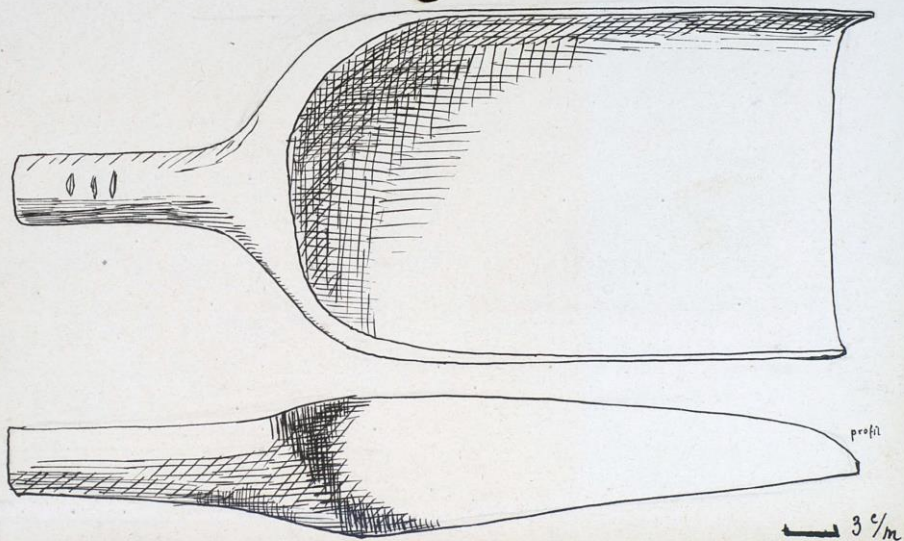
38.170.269



- 1) Eesti. Setumaa. Petseri
- 2) Seemnekühvel.
- 3) Tehtud ühest männipuu tükist. Käepideme pikkus 7 cm, ümmargune. Kühvel on 33 cm pikk, 20 cm lai. See on õõnestatud. Puu on pikisuunas lõhenenud; külgi hoiavad koos kolm eraldi nõorijuppi, mis käivad läbi kahe augu. Käepidemesse on lõigatud kolm lõiget.
- 4) Selle vana kühvli eesmärk on seemneid segada. Kirjaoskamatud talupojad lõikasid oma kühvlisse lõiked selleks, et neid ära tunda.
- 5) –
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a-l M. Petseri juures[t].
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.270.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) pelle à grains.
- 3) en un seul morceau de bois de pin. manche de 7cms. de long, il est rond. la pelle a 33cms. de long, 20cms. de large. Elle est creuse. Le bois s' étant fendu dans le sens de la longueur, les deux côtés sont maintenus ensemble par trois morceaux de ficelle espacés, passant dans deux perforations. Trois encoches sont gravées sur le manche.
- 4) cette ancienne pelle sert à brasser les grains. Les paysans, ne sachant pas écrire, faisaient des encoches sur leur pelle afin de les reconnaître.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938 chez M. Petseri.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



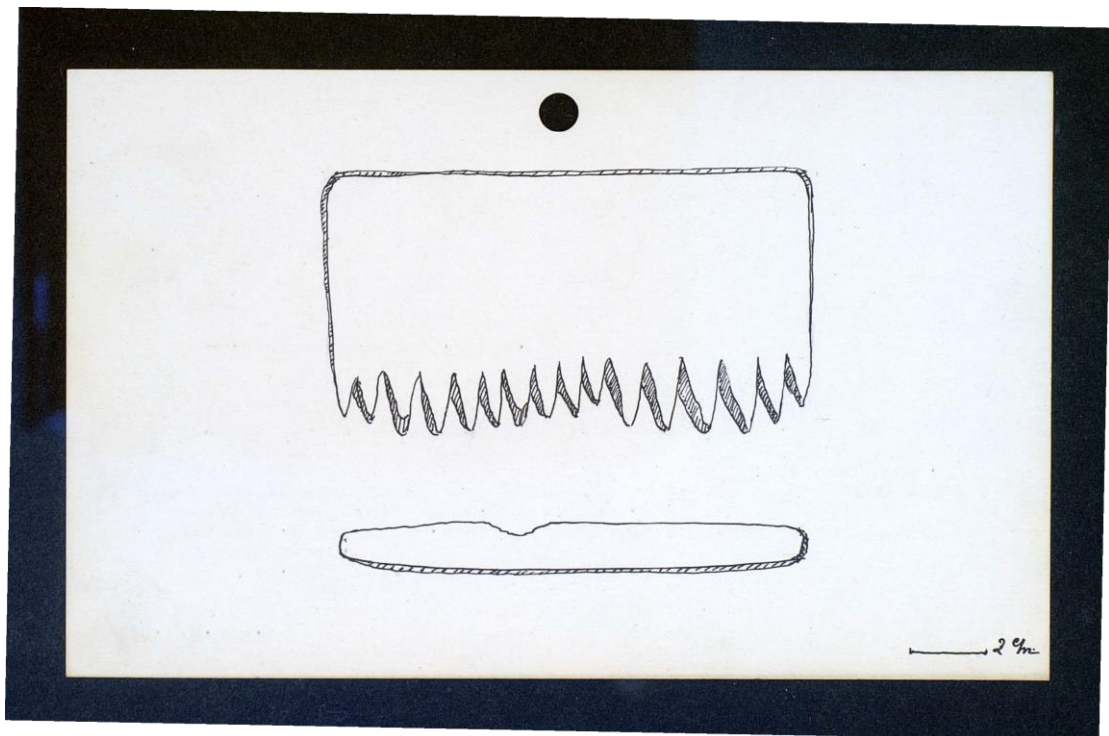
38.170.271



- 1) Eesti. Setumaa. Leeska.
- 2) Linakamm.
- 3) Puust, käepidemeta, 16 hambaga 17 cm pikkuse kammi küljel. Kõrgus 7 cm.
- 4) Talupojad kasutavad seda kammi, et müügivalmis lina lahti harutada ja ka siis, kui see on „poudoks” ehk kimpu seotud.
- 5) –
- 6) Kogus hr Zurov talupoja Krainii juurest.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.271.

- 1) Estonie. Setumaa. Lesgui.
- 2) peigne à lin.
- 3) en bois. sans manche. muni de seize dents disposées sur la longueur du peigne qui est de 17cms. Haut: 7cms.
- 4) les paysans s'en servent pour démêler le lin prêt à être vendu et aussi lorsqu'il est " poudoks ", c'est à dire: lié en gerbe.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez le paysan Kraïni.
- 7) mission Zouroff 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.

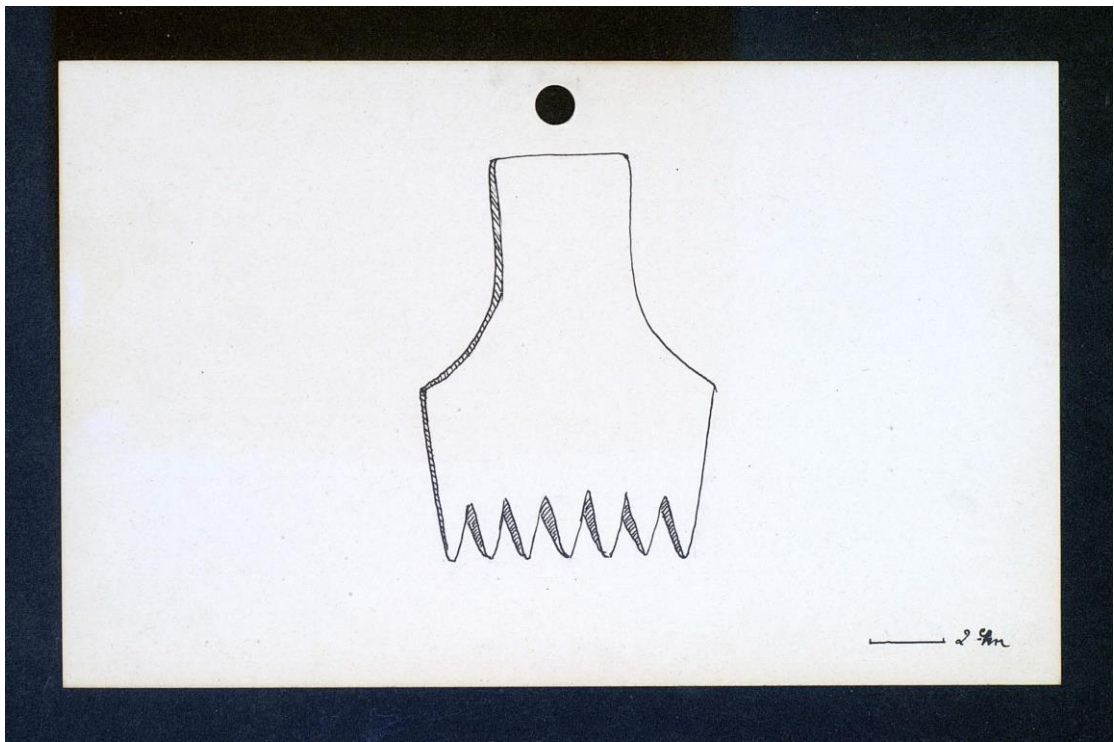


38.170.272



- 1) Eesti. Setumaa. Leeska.
- 2) Linakamm.
- 3) Puust, kammi kõrgus käepidemega 12 cm. Seitse hammast 8 cm laiusel küljel.
- 4) Talupojad kasutavad seda kammi, et müügil valmis lina lahti harutada ja ka siis, kui see on „poudoks” ehk kimpu seotud.
- 5) –
- 6) Kogus hr Zurov talupoja Krainii juurest.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zoureff. 1947.

Faint, mostly illegible text on a yellowed page, possibly a document or manuscript. Some words are difficult to discern due to fading and bleed-through.



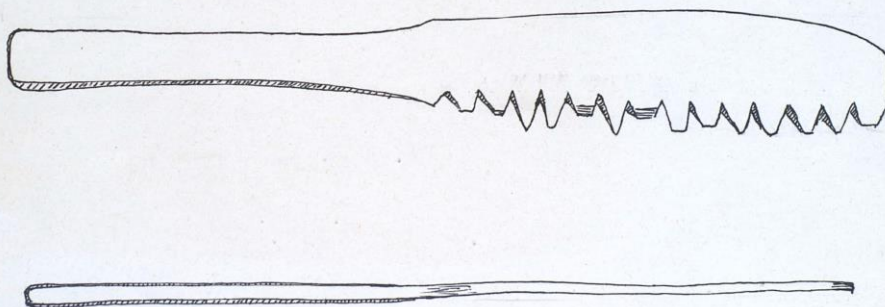
38.170.273



- 1) Eesti. Setumaa. Leeska.
- 2) Linakamm.
- 3) Puust, 15 cm pikkuse ja 3 cm laiuse käepidemega. Kuusteist hammast 21 cm pikkusel küljel.
- 4) Talupojad kasutavad seda kammi, et müügivalmis lina lahti harutada ja ka siis, kui see on „poudoks” ehk kimpu seotud.
- 5) –
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.273.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) peigne à lin.
- 3) en bois, muni d'un manche de 15cms. de long. et de 3cms. de large.
Seize dents sont réparties sur une longueur de 21cms.
- 4) les paysans s'en servent pour démêler le lin prêt à être vendu, et aussi lorsqu'il est "poudoks" c'est à dire: lié en gerbes.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



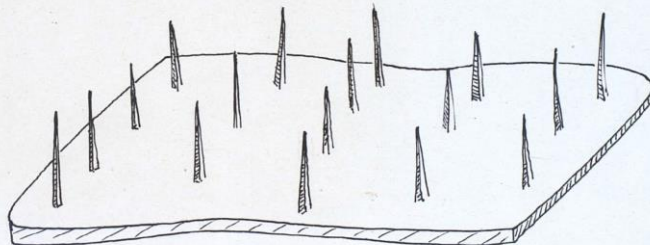
38.170.274



- 1) Eesti. Setumaa. Petseri
- 2) Linahari „dratchka” .
- 3) 1/2 cm puust tahvlike, 15 cm pikk ja 10 cm lai. 17 naela, 2½ cm pikad, viies eraldi reas.
- 4) Talupojad kasutavad seda, et lina kitkuda.
- 5)
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a.
- 7) Zurovi kogumisretek 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.274.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) arracheur à lin. " dratchka ".
- 3) planchette en bois de 1/2cm. d'épaisseur. de 15cms. de longueur et de 10cms. de largeur. 17 clous de 2cms 1/2 de long sont disposés en cinq rangées espacées.
- 4) Les paysans s'en servent pour arracher le lin.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



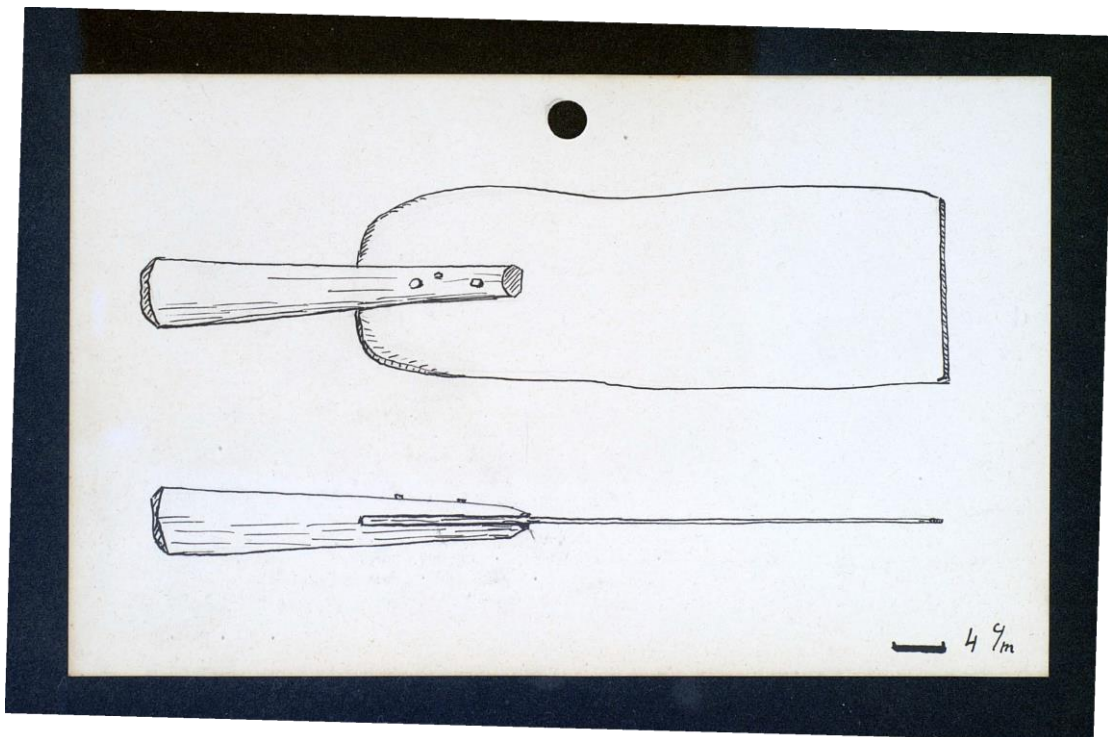
38.170.275



- 1) Eesti. Setumaa. Petseri.
- 2) Ropsimõök «**trepalo**».
- 3) Peen männipuust puu, pikkus 47 cm, laius 16 cm, 26 cm pikkuse käepideme küljes.
- 4) Selle eseme tegi külakäsitööline. Sellega ropsitakse lina ehk hammastega esemega purustatakse linaseemneid [sic!]
- 5)
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a Minini juurest.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.275.

- 1) Estonie. Setumaa. Petseri.
- 2) macque à broyer le lin. " trepalo ".
- 3) mince palette en bois de pin de 47cms. de long.16 cms. de large. emboîtée dans un manche de 26cms.de long.
- 4) faite par un artisan du village,elle sert à macquer le lin,c'est à dire,à briser les graines de lin avec une masse crénelée.
- 5)
- 6) recueillie par Mr.Zouroff en 1938 chez Minine.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R.Benezech/Zouroff.1947.



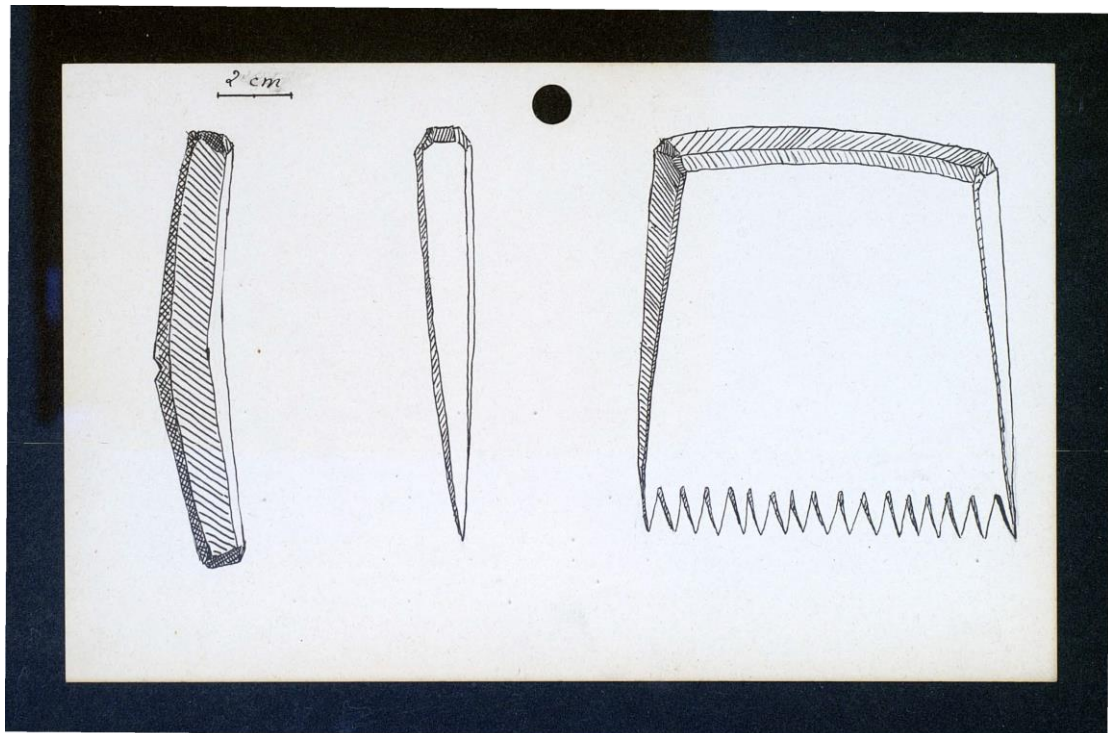
38.170.276

- 1) Eesti. Setumaa. Leeska.
- 2) Linakamm ja linaviht.
- 3) Puust kamm. Pikkus 11 cm. Laius 10 cm. 17 hambaga.
- 4) Vassili Budošnikovi valmistatud.
- 5)
- 6) Kogus hr Zurov 1938. a.
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) -
- 9) -

10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

38.170.276. (I et 3)

- 1) Estonie. Setumaa. Lesgul.
- 2) peigne à lin et écheveau de lin.
- 3) peigne en bois. 11cms.de long.10cms.de large.muni de 17 dents.
- 4) fait par Vassili Boudoshnikov.
- 5)
- 6) recueilli par Mr.Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938
- 8)
- 9)
- 10) J.R.Benezech/Zouroff. 1947.



38.170.277

- 1) Eesti. Setumaa. Leeska.
- 2) Kõie pöör „vitoushka”.
- 3) Tervenisti puust. Koosneb käepidemest ja liikuvast osast käepideme ümber. Mõlemal horisontaalsel pulgal on kaks pilu, nii et nöör jääks keeramisel sinna peale. Liikuva osa neli detaili on ühendatud nelja tapiga. Valmimisel on kanepinöör haspli külge seotud.
- 4) Valmistanud talupoeg Kalisnikov.
- 5)
- 6) Kogus hr Zurov 1938. A. Kalisnikovi juurest
- 7) Zurovi kogumisretk 1938. a.
- 8) –Ep: E.42.1008.306.
- 9) –
- 10) J. R. Bénézech/Zouroff. 1947.

